



辦理「華語語系與南洋書寫」 國際研討會及「馬華文學與臺灣」展覽

黃文德 漢學研究中心學術交流組組長

呂姿玲 國家圖書館特藏文獻組主任

一、前言

為推廣國際學術交流，彰顯臺灣與東南亞國家關係，國家圖書館（以下簡稱本館）與拉曼大學中華研究院於2017年11月25至26日假馬來西亞雙溪龍舉辦「華語語系與南洋書寫：臺灣、馬華、新華文學與文化」國際研討會與「馬華文學與臺灣」展覽。活動亦邀請到引領華語語系研究的巨擘中央研究院王德威院士蒞臨擔任專題演講人。系列活動由本館曾淑賢館長率領特藏文獻組呂姿玲主任、漢學中心學術交流組黃文德組長辦理。系列活動不僅象徵臺灣深根東南亞地區，也助於開拓雙方文教交流議題的新視野。

二、辦理「華語語系與南洋書寫：臺灣、馬華、新華文學與文化」國際研討會

針對全球漢學重要研究主題，進行深度探討與對話，為本館漢學研究中心重要任務，有鑑於近年來學術界對於華語語系 Sinophone 論述展開的熱烈討論，有助於臺灣與東南亞華語文創作領域與研究者思考多元觀點，並且連結兩區域之間的關係，故有系列活動之規劃。

合辦單位拉曼大學（Tunku Abdul Rahman University）創立於2002年，2013年與本館合作簽署成立全球第7個「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource Centre for Chinese Studies，以下簡稱TRCCS）。為加強雙方關係，於2016年底開始洽談合辦會議的可能性，經張曉威院長協助，雙方於2017年1月底召開籌備委員會確認主題與方向，決定以「華語語系與南洋書寫：臺灣、馬華、新華文學與文化」國際研討會為題，規劃活動。會議主題除涵蓋三地與南洋書寫之關係，並規劃文教交流議題，藉以呈現臺灣與馬來西亞長期在政治、經濟、文化、教育方面的互動關係。

馬來西亞華人文教事業與臺灣關係密切，本次活動於拉曼大學在吉隆坡近郊之雙溪龍校區（Sungai Long campus）舉行。計有來自臺灣、馬來西亞、新加坡等地相關領域重要學者，發表14篇論文、1場專題報告、1場圓桌論壇。參加學者來自三地四國學者。活動並邀請到美國哈佛大學東亞語言與文明系講座教授、中央研究院王德威院士擔任專題演講人，主講：「重構南洋圖像：理論與故事的交鋒」。議程與各篇內容請參見會議主題網頁 <http://sinophone.ncl.edu.tw>。

研討會活動在宣傳期間即吸引不少吉隆坡



當地青年學子與藝文界人士關注。除表達參與意願，另外也希望會後能出版發行。本次研討會內容已於主辦單位取各個發表人與主持人授權後，上傳本館數位影音系統<http://dava.ncl.edu.tw>。

曾淑賢館長在11月25日開幕致詞中表示：臺灣與南洋在歷史上關係密切，這次會議不僅是漢學研究中心首度在馬來西亞舉辦學術研討會，也是在亞洲其他國家的第一次，具有重要意義。本館自2012年起於海外設立TRCCS，選擇國外重點大學或研究機構設置，加強與各國漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺。拉曼大學與馬來亞大學與臺灣各界一向有相當密切的合作關係，同時也是本館在海外設置TRCCS的合作單位之一。因此早在2013年國圖就在拉曼大學設置全球第7個TRCCS據點，積極推動臺灣與馬來西亞學術與文化交流。2015年又在馬來亞大學設置第15個據點。拉曼大學中華研究院張曉威院長在開幕時代表拿督校長蔡賢德高級院士致詞時所提到，這次的國際學術研討會對雙方來說，進一步具體實踐漢學交流，特別是以東南亞華語語系社群中的南洋書寫作為研討會的主題，彰顯了馬來西亞作為全球華語語系文學中最蓬勃書寫的大宗之一，也為馬來西亞、新加坡與臺灣三地的文學與文化的交流、對話，劃下重要的一筆紀錄。

經過兩天與會者相互交鋒，無論是在探討作家李永平先生的文本與創作、史書美教授所提出之華語語系理論，以及王賡武教授之離散觀念，抑或者是南洋書寫的文本分析，均引起三地學者熱烈討論。最後在圓桌會議時，擔任主持人的王潤華教授即表示會議的議題與邀稿內容，巧妙的處理、點出理論與現實情況的互動，呈現出

各地研究者觀點異同，值得肯定。而現場聽眾在氣氛感染下也紛紛發言，提出自己的觀察，譬如後現代主義、後殖民主義與華語語系理論的關連性，以及探討臺灣華文出版與馬來西亞本地華文書籍出版市場的互動。也有聽眾對於正體中文與簡體中文書籍數量、主題在馬來西亞出版界消長的狀況表示憂心，希望未來臺灣能更強化兩地之間的出版交流，以豐富華文創作能量。



參加「華語語系與南洋書寫：臺灣、馬華、新華文學與文化」國際研討會嘉賓合影

三、辦理「馬華文學與臺灣」展覽活動

為搭配本次會議主題，本館與拉曼大學圖書館特地在會場外設計「馬華文學與臺灣」的展覽活動，透過精選的出版品150種與文宣資料，呈現馬華人在臺灣四十多年來的文學創作歷程。

在展覽主題方面，包括：南洋移民與馬華文學的發軔、在臺馬華文學的形成與初期特點、在臺馬華文學的發展、在臺馬華文學的多元化，以及馬華文學的研究。為強化印象，在展場設計上，以本館收藏之臺灣當代手稿名家畫作為底圖，製作解說圖版。另外，為吸引青年朋友參加，本館也設計「I LOVE馬華文學與臺灣」DIY蓋印活動，透過製作馬華文學相關之詞彙印章，

搭配彩色印泥，以及本館設計的馬華文學明信片供參觀民眾體驗DIY。

本次展覽經拉曼大學雙溪龍校區圖書館Suan Sim Ang主任及同仁協助，圓滿順利完成，於會議期間不僅成功地讓與會者與得以了解臺灣馬華文學出版品，因不少作者同時也是會議發言人，故形成作者親臨現場與作品合影、簽書的情景。本館也藉此機會，介紹當代名人手稿典藏系統 <http://manu.ncl.edu.tw>，並且廣徵作家簽名書與手稿。該展覽並於研討會結束後，移至該校Mary Kuok Pick Hoo圖書館展出一個月，使師生得以認識馬華文學，理解其文學意義與價值，並感受到馬華文學與臺灣所激盪出的文學景觀。

另外，本館邀請發表學者之一，中興大學邱貴芬教授也在會議舉辦之前，應本館與馬來亞大學邀請，於11月23日在該校舉辦臺灣漢學講座，講題為：「臺灣文學與世界文學（Taiwan Literature and World Literature）」。（講座內容刊載於本期「館務簡訊」頁45至46頁）



舉辦「馬華文學與臺灣」展覽一角

四、結語

馬來西亞與臺灣關係密切，從晚清、日治時期，到戰後中華民國政府，無論是在文化、教育，以及經濟方面，都有著密切的互動，從本次邀請之學者、探討之文學人物，以及展覽，處處可見雙方之情誼與交集。

為了讓臺灣與東南亞地區交流進一步獲得深化，使在華語文資源相對有限的海外地區能感受到臺灣豐沛文學研究資源與扎實而多元的學術成果，因此本館在馬來西亞規劃一系列活動。值得一提的是，本次會議結束後，會議論文內容將編輯後出版。部分與會臺灣學者也藉出訪機會，在當地進行文化交流，並與出版社合作。

另外，館方有感於與會作家與研究者著作豐富，為了充實作家手稿典藏，主辦單位也邀請與會學者，為各自著作簽名，以誌紀念。總計約獲得22位作家與學者，超過60冊書籍入藏。會後在手稿徵集部分，本館也在12月10日於臺灣大學文學院辦理之「見山又是山：李永平追思紀念會暨文學展」，獲得先生家屬捐贈長篇小說《大河盡頭》全文手稿。本館亦回贈感謝狀，由李永平胞妹李淑華代表家屬接受。文化部鄭麗君部長亦親臨會場，代表頒發總統府褒揚令。

期盼未來能透過TRCCS合作機制，讓兩地學者、出版界能夠發展有利於豐富雙邊學術資源之格局，以推動不同的學術觀點交流。